

# Unterstellungserklärung / Déclaration de soumission / Dichiarazione di assoggettamento / Athlete's declaration

Nachfolgend Sportler / Sportlerin

## 1. Der / Die unterzeichnende Sportler / Sportlerin verzichtet auf jede Form von Doping.

Als Doping gilt unter anderem das Vorhandensein einer verbotenen Substanz in der Dopingprobe des Sportlers / der Sportlerin. Weiter gilt als Doping die Anwendung oder versuchte Anwendung einer verbotenen Substanz oder Methode entsprechend der Dopingliste von Swiss Sport Integrity<sup>1</sup>.

Eine abschliessende Auflistung der Verstösse gegen Anti-Doping-Bestimmungen findet sich im Doping-Statut von Swiss Olympic<sup>2</sup>.

2. Die Dopingliste wird jährlich angepasst. Der Sportler / Die Sportlerin verpflichtet sich, sich regelmässig über die Dopingliste zu informieren<sup>3</sup>. Er / Sie ist sich bewusst, dass die Nichtkenntnis der aktuellen Dopingliste die Sanktionierung von Verstössen gegen Anti-Doping-Bestimmungen nicht ausschliesst.

3. Der Sportler / Die Sportlerin erklärt sich mit Dopingkontrollen durch die zuständigen Anti-Doping-Organisationen, namentlich durch Swiss Sport Integrity, anlässlich von Wettkämpfen und ausserhalb von Wettkämpfen einverstanden. Die Durchführung dieser Dopingkontrollen richtet sich nach den Ausführungsbestimmungen zum Doping-Statut<sup>4</sup>.

Der Sportler / Die Sportlerin, der / die sich einer Dopingkontrolle widersetzt, entzieht, deren Zweck vereitelt oder den Versuch eines solchen Verhaltens unternimmt, begeht einen Verstoß gegen Anti-Doping-Bestimmungen und wird sanktioniert, wie dies bei einem positiven Befund der Fall wäre.

4. **Der Sportler / Die Sportlerin, der / die einem Kontrollpool bzw. dem ATZ-Pool angehört oder als National-Level-Athlet/in qualifiziert wird, erklärt sich damit einverstanden, dass spezifische Regeln des Doping-Statuts und dessen Ausführungsbestimmungen betreffend Meldepflichten, Ausnahmegewilligungen zu therapeutischen Zwecken und Rücktritt für ihn / sie Geltung haben.**

Der Sportler / Die Sportlerin ist sich namentlich bewusst, dass er / sie vollumfänglich dafür verantwortlich ist, dass sämtliche Daten betreffend Meldepflicht vollständig, wahrheitsgetreu und fristgerecht bei Swiss Sport Integrity eintreffen. **Verletzungen der Meldepflicht können im Wiederholungsfall als Verstoß gegen Anti-Doping-Bestimmungen gewertet und dementsprechend sanktioniert werden.**

5. Der Sportler / Die Sportlerin unterzieht sich im Falle eines Verstosses gegen Anti-Doping-Bestimmungen den Sanktionen gemäss den Statuten und Reglementen von Swiss Olympic, von Swiss Sport Integrity, des Schweizerischen Hängegleiter - Verbandes SHV sowie der CIVL (Commission Internationale de Vol Libre). Er / Sie erklärt, diese zu kennen<sup>5</sup>.

**Namentlich nachfolgende Sanktionen, die kumulierbar sind, können gegen den Sportler / die Sportlerin ausgesprochen werden.**

- **Sperre mit zeitlicher Beschränkung oder (im Wiederholungsfall) auf Lebenszeit**
- **Verwarnung**
- **Geldbusse**

---

<sup>1</sup> Die Dopingliste von Swiss Sport Integrity basiert auf derjenigen der Welt-Anti-Doping-Agentur.

<sup>2</sup> Das Doping-Statut kann unter [www.sportintegrity.ch/statut](http://www.sportintegrity.ch/statut) eingesehen werden. Die Verstösse sind in den Artikeln 2.1 bis 2.11 aufgelistet.

<sup>3</sup> Die aktuelle Dopingliste kann unter [www.sportintegrity.ch/dopingliste](http://www.sportintegrity.ch/dopingliste) eingesehen werden.

<sup>4</sup> Die Ausführungsbestimmungen zum Doping-Statut, namentlich die Ausführungsbestimmungen zu Dopingkontrollen und Ermittlungen (ABDE), basieren auf den Standards der Welt-Anti-Doping-Agentur und können unter [www.sportintegrity.ch/downloads](http://www.sportintegrity.ch/downloads) eingesehen werden.

<sup>5</sup> Die entsprechenden Normen können unter [www.swissolympic.ch](http://www.swissolympic.ch), [www.sportintegrity.ch](http://www.sportintegrity.ch), [www.shv-fsvl.ch](http://www.shv-fsvl.ch) sowie <https://www.fai.org/commission/civil> eingesehen werden.

- **Aberkennung von Wettkampfergebnissen und Preisen**
- **Tragung sämtlicher Verfahrenskosten**
- **Publikation des Entscheids**

**Zusätzliche Konsequenzen bei Teamsportarten:** Wenn mehr als zwei Spieler eines Teams einen Verstoss gegen die Anti-Doping-Bestimmungen begangen haben, hat der SHV oder die CIVL Sanktionen gegen das Team zu verhängen (z.B. Forfait-Niederlage, Punktabzug, Ausschluss).

6. **Der Sportler / Die Sportlerin anerkennt die ausschliessliche Zuständigkeit von Swiss Sport Integrity und/oder der Disziplinarkammer des Schweizer Sports (Disziplinarkammer) zur erstinstanzlichen Beurteilung von Verstössen gegen Anti-Doping-Bestimmungen** und unterstellt sich ausdrücklich deren Beurteilungskompetenz.
7. Die Entscheide von Swiss Sport Integrity können vor der Disziplinarkammer angefochten werden. Die Entscheide der Disziplinarkammer können vor dem *Tribunal Arbitral du Sport (TAS)* angefochten werden. Dieses entscheidet endgültig. **Der Sportler unterstellt sich der ausschliesslichen Zuständigkeit des TAS als Rechtsmittelbehörde im Sinne eines unabhängigen Schiedsgerichts**, unter Ausschluss der staatlichen Gerichte. Anwendbar vor dem TAS sind die Bestimmungen des *Code de l'arbitrage en matière de sport*<sup>6</sup>.  
  
Unter Vorbehalt einer anderslautenden Vereinbarung wird das Verfahren vor dem TAS in deutscher, französischer oder italienischer Sprache geführt. Falls die Parteien sich nicht auf eine Sprache einigen können, bestimmt das TAS die Verhandlungssprache. Die von den Parteien bezeichneten Schiedsrichter müssen auf der entsprechenden Liste des TAS figurieren und dürfen in keiner Weise im erstinstanzlichen Verfahren involviert gewesen sein.
8. Bei allfälligen Widersprüchen zwischen der vorliegenden Unterstellungserklärung und den geltenden Bestimmungen des Doping-Statuts, gehen letztere vor.

Version vom 01.01.2022

---

<sup>6</sup> Dieser kann unter [www.tas-cas.org](http://www.tas-cas.org) eingesehen werden.

**1. Le sportif / La sportive signataire de ce document renonce à toute forme de dopage.**

Est considéré comme acte de dopage, entre autres, la présence d'une substance interdite dans l'échantillon du sportif / de la sportive. Est en outre considéré comme acte de dopage l'usage ou la tentative d'usage d'une substance ou d'une méthode interdite conformément à la Liste des interdictions de Swiss Sport Integrity<sup>7</sup>.

L'énumération exhaustive des violations des règles antidopage se trouve dans le Statut concernant le dopage de Swiss Olympic<sup>8</sup>.

2. La Liste des interdictions est mise à jour annuellement. Le sportif / La sportive s'engage à s'informer régulièrement sur cette liste<sup>9</sup>. Il / Elle prend note que la méconnaissance de la Liste des interdictions actuellement en vigueur n'exclut en aucun cas la punition de violations des règles antidopage.
3. Le sportif / La sportive déclare être d'accord de se soumettre à des contrôles antidopage réalisés par les organisations antidopage compétentes, notamment par Swiss Sport Integrity, que ce soit en compétition ou hors compétition. Le déroulement de ces contrôles est régi par les Prescriptions d'exécution du Statut concernant le dopage<sup>10</sup>.

Le sportif / La sportive qui s'oppose ou se soustrait à un contrôle antidopage, qui déjoue l'objectif poursuivi par un tel contrôle ou qui entreprend une tentative dans ce sens commet une violation des règles antidopage et est sanctionné comme s'il s'agissait d'un résultat d'analyse positif.

**4. Le sportif / La sportive qui fait partie d'un Groupe cible d'athlètes soumis aux contrôles ou du pool d'AUT, ou qui est qualifié/e d'athlète de niveau national, déclare être d'accord que des règles spécifiques du Statut concernant le dopage et de ses Prescriptions d'exécutions relatives à l'obligation de renseigner sur leur localisation, aux autorisations d'usage à des fins thérapeutiques et à la retraite lui sont applicables.**

Le sportif / La sportive prend notamment note qu'il / elle est entièrement responsable de la transmission de toutes les informations relatives à l'obligation de renseigner, qui doivent en outre être complètes et véridiques, à Swiss Sport Integrity dans les délais. **Les violations répétées de l'obligation de renseigner sont susceptibles d'être qualifiées de violation des règles antidopage et d'être sanctionnées en conséquence.**

5. En cas de violation des règles antidopage, le sportif / la sportive se soumet aux sanctions conformément aux statuts et règlements de Swiss Olympic, de Swiss Sport Integrity, de la Fédération Suisse de Vol Libre FSVL ainsi que de la FAI Hanggliding and Paragliding Commission (CIVL). Il / Elle déclare connaître ces normes<sup>11</sup>.

**Notamment les sanctions suivantes, qui peuvent être cumulées, sont susceptibles d'être prononcées à l'encontre du sportif / de la sportive.**

- **Suspension d'une durée déterminée ou (en cas de récidive) à vie**
- **Réprimande**
- **Amende pécuniaire**
- **Annulation des résultats et retrait de prix**
- **Paiement des frais liés à la procédure**
- **Publication de la décision**

---

<sup>7</sup> La Liste des interdictions de Swiss Sport Integrity est basée sur celle de l'Agence mondiale antidopage.

<sup>8</sup> Le Statut concernant le dopage peut être consulté sur [www.sportintegrity.ch/fr/statut](http://www.sportintegrity.ch/fr/statut). Les violations sont listées dans les articles 2.1 à 2.11.

<sup>9</sup> La Liste des interdictions actuellement en vigueur peut être consultée sur [www.sportintegrity.ch/fr/listedesinterdictions](http://www.sportintegrity.ch/fr/listedesinterdictions).

<sup>10</sup> Les Prescriptions d'exécution du Statut concernant le dopage, notamment les Prescriptions d'exécution relatives aux contrôles et enquêtes (PECE), sont basées sur les Standards de l'Agence mondiale antidopage et peuvent être consultées sur [www.sportintegrity.ch/fr/downloads](http://www.sportintegrity.ch/fr/downloads).

**Conséquences supplémentaires pour les sports d'équipe** : Si plus de deux membres de la même équipe ont commis une violation des règles antidopage, la Fédération Suisse de Vol Libre FSVL ou la FAI Hanggliding and Paragliding Commission (CIVL) prononce une sanction appropriée à l'encontre de l'équipe concernée (p.ex. défaite par forfait, retrait de points, disqualification).

6. **Le sportif / la sportive reconnaît la compétence exclusive de Swiss Sport Integrity et/ou de la Chambre disciplinaire du sport suisse (Chambre disciplinaire) comme autorité de première instance dans le jugement de violations des règles antidopage** et il / elle accepte expressément de se soumettre à cette compétence.
7. Les décisions de Swiss Sport Integrity peuvent être contestées devant la Chambre disciplinaire. Les décisions de la Chambre disciplinaire peuvent être contestées devant le Tribunal Arbitral du Sport (TAS). Ce dernier statue définitivement. **Le sportif se soumet à la compétence exclusive du TAS en tant qu'autorité de recours dans le sens d'un tribunal arbitral indépendant**, ceci à l'exclusion des tribunaux étatiques. Devant le TAS, les dispositions du Code de l'arbitrage en matière de sport sont applicables<sup>12</sup>.

Sauf convention contraire, la procédure devant le TAS se déroule en allemand, en français ou en italien. Si les parties n'arrivent pas à se mettre d'accord quant à la langue de procédure, c'est le TAS qui la détermine. Les arbitres désignés par les parties doivent figurer sur la liste des arbitres du TAS et ne peuvent avoir été impliqués, à quelque titre que ce soit, dans la procédure de première instance.

8. En cas de conflit entre la présente déclaration de soumission et les dispositions applicables du Statut concernant le dopage, ces dernières prévaudront.

Version du 01.01.2022

---

<sup>12</sup> Les normes en question peuvent être consultées sur [www.swissolympic.ch](http://www.swissolympic.ch), [www.sportintegrity.ch](http://www.sportintegrity.ch), [www.shv-fsvl.ch](http://www.shv-fsvl.ch) ainsi que <https://www.fai.org/commission/civil>

<sup>12</sup> Ce dernier peut être consulté sur [www.tas-cas.org](http://www.tas-cas.org).

Di seguito "l'atleta"

**9. L'atleta firmatario rinuncia a qualsiasi forma di doping.**

È ritenuto doping, tra l'altro, la presenza di una sostanza vietata nel campione prelevato dall'atleta. Viene inoltre considerato doping il ricorso o il tentato ricorso a una sostanza vietata o a un metodo proibito in conformità con quanto riportato nella Lista del doping di Swiss Sport Integrity<sup>13</sup>.

Un elenco definitivo delle violazioni delle disposizioni antidoping è disponibile nello Statuto sul doping di Swiss Olympic<sup>14</sup>.

10. La Lista del doping viene aggiornata ogni anno. L'atleta si impegna a mantenersi costantemente informato sulla lista<sup>15</sup>. È conscio del fatto che la mancata conoscenza del contenuto della Lista del doping attualmente in vigore non costituisce motivo di esonero dalle sanzioni previste in caso di violazioni delle disposizioni antidoping.

11. L'atleta acconsente a essere sottoposto a controlli antidoping eseguiti dalle organizzazioni antidoping competenti, nella fattispecie da Swiss Sport Integrity, in occasione di competizioni sportive e al di fuori delle stesse. Detti controlli avvengono in conformità alle prescrizioni d'esecuzione concernenti lo Statuto sul doping<sup>16</sup>.

Eventuali tentativi o azioni condotte dall'atleta per opporsi o sottrarsi a un controllo antidoping oppure intese a comprometterne le finalità rappresentano una violazione delle disposizioni antidoping. In presenza di simili comportamenti l'atleta viene sanzionato, come se fosse risultato positivo al controllo.

**12. L'atleta appartenente a un gruppo di controllo o al pool di EFT, o che viene qualificato come atleta di livello nazionale, accetta le regole dello Statuto sul doping e le relative prescrizioni d'esecuzione concernenti l'obbligo di notifica, le esenzioni a fini terapeutici e il ritiro.**

L'atleta riconosce che appartiene ai propri obblighi d'informare Swiss Sport Integrity del luogo di permanenza. Assume la totale responsabilità in confronto alla correttezza e completezza dei dati forniti a Swiss Sport Integrity e il rispetto dei termini previsti per l'invio. **In caso di recidiva, le violazioni dell'obbligo di notifica possono essere considerate alla stregua di una violazione delle disposizioni antidoping e sanzionate di conseguenza.**

13. In caso di violazione delle disposizioni antidoping, l'atleta si sottopone alle sanzioni previste negli statuti e nei regolamenti di Swiss Olympic, Swiss Sport Integrity, della Federazione Svizzera di Volo Libero FSVL e della FAI Hanggliding and Paragliding Commission (CIVL). L'atleta dichiara di esserne a conoscenza<sup>17</sup>.

**In particolare, possono essere pronunciate contro l'atleta le seguenti sanzioni, che sono cumulabili:**

- **Sospensione con limite temporale o (in caso di recidiva) a vita**
- **Ammonizione**
- **Multa**
- **Annullamento dei risultati e dei premi**
- **Pagamento delle spese relative alla procedura**
- **Pubblicazione della sentenza**

**Ulteriori conseguenze per gli sport di squadra:** Qualora più di due membri di una squadra siano contravvenuti alle disposizioni antidoping, la Federazione Svizzera di Volo Libero FSVL o la FAI

---

<sup>13</sup> La Lista del doping (*Dopingliste*) di Swiss Sport Integrity si basano su quelle dell'Agenzia mondiale antidoping.

<sup>14</sup> Lo Statuto sul doping (*Doping-Statut*) è disponibile all'indirizzo [www.sportintegrity.ch/it/statuto](http://www.sportintegrity.ch/it/statuto). Le violazioni sono elencate negli articoli 2.1 a 2.11.

<sup>15</sup> L'attuale Lista del doping è disponibile all'indirizzo [www.sportintegrity.ch/it/listadeldoping](http://www.sportintegrity.ch/it/listadeldoping).

<sup>16</sup> Le prescrizioni d'esecuzione concernenti lo Statuto sul doping, in particolare le *Ausführungsbestimmungen zu Dopingkontrollen und Ermittlungen (ABDE)*, si basano sugli standard dell'Agenzia mondiale antidoping e sono disponibili all'indirizzo [www.sportintegrity.ch/it/downloads](http://www.sportintegrity.ch/it/downloads).

Hanggliding and Paragliding Commission (CIVL) può comminare ulteriori sanzioni alla squadra stessa (es. sconfitta a tavolino, detrazione di punti).

14. **L'atleta riconosce la competenza esclusiva di Swiss Sport Integrity e/o della Camera disciplinare dello sport svizzero (Camera disciplinare) per quanto concerne il giudizio in prima istanza delle violazioni delle disposizioni antidoping** e si rimette esplicitamente alla sua competenza di giudizio.

15. Le decisioni di Swiss Sport Integrity possono essere impugnate di fronte alla Camera disciplinare. Le decisioni della Camera disciplinare possono essere impugnate di fronte al *Tribunale Arbitrale dello Sport (TAS)*. A quest'ultimo spetta il giudizio di ultima istanza. **L'atleta si rimette alla competenza esclusiva del TAS come autorità di ricorso, inteso nel senso di un tribunale arbitrale indipendente**, con esclusione dei giudici nazionali. Di fronte al *TAS* sono applicabili le disposizioni del *Code de l'arbitrage en matière de sport*<sup>18</sup>.

Salvo accordi di altro tipo, il procedimento di fronte al *TAS* si svolge in lingua tedesca, francese o italiana. Qualora le parti non arrivassero a un accordo circa la lingua da adottare, è il *TAS* a definire la lingua dell'udienza. Gli arbitri designati dalle parti devono figurare sulla rispettiva lista del *TAS* ed essere totalmente estranei al procedimento di prima istanza.

16. In caso di conflitto tra la presente dichiarazione di assoggettamento e le disposizioni applicabili dello Statuto sul doping, questi ultimi prevarranno.

Versione del 01.01.2022

---

<sup>18</sup> Le norme in essi contenute sono disponibili ai seguenti indirizzi: [www.swissolympic.ch](http://www.swissolympic.ch), [www.sportintegrity.ch](http://www.sportintegrity.ch), [www.shv-fsvl.ch/](http://www.shv-fsvl.ch/) e <https://www.fai.org/commission/civil>

<sup>18</sup> Disponibile all'indirizzo <http://www.tas-cas.org>

Referred to hereinafter as the athlete

### 1. The undersigned athlete abstains from all forms of doping.

Doping is considered, among other things, to be the presence of a prohibited substance in a sample provided by the athlete. Doping is also considered to be the use or attempted use of a prohibited substance or method according to the doping list issued by Swiss Sport Integrity<sup>19</sup>, the Swiss anti-doping agency.

An exhaustive list of anti-doping rule violations can be found in the *Doping-Statut* of Swiss Olympic<sup>20</sup>.

2. The doping list is updated annually. The athlete undertakes to keep himself regularly informed of the contents of the doping list<sup>21</sup>. He / She is aware that ignorance of the current doping list does not exclude him from the sanctions imposed for violations of anti-doping rules.
3. The athlete declares that he / she consents to doping controls carried out by the competent anti-doping organisations, namely by Swiss Sport Integrity, in-competition and out-of-competition. The carrying out of these controls is in accordance with the *Ausführungsbestimmungen zum Doping-Statut*<sup>22</sup>.

Any athlete who refuses to submit to or withdraws from a doping control or frustrates the purpose thereof or tries to engage in such behaviour is committing an anti-doping rule violation and will be subject to the same sanctions as he / she would be in the event of a positive test result.

4. **The athlete who is a member of a testing pool or the TUE pool (ATZ-Pool), or is qualified as a National-Level-Athlete, declares that he / she agrees that specific regulations of the *Doping-Statut* and its *Ausführungsbestimmungen* concerning whereabouts, therapeutic use exemptions and withdrawal apply to him / her.**

The athlete acknowledges in particular that it is his / her duty to make details of his / her whereabouts available to Swiss Sport Integrity. The athlete is aware, however, that he / she is fully responsible for the fact that all data supplied is complete, true and is received in due time by Swiss Sport Integrity. **Failure to comply with the duty to report whereabouts may, in the event of a repeat occurrence, be considered an anti-doping rule violation and be sanctioned accordingly.**

5. The athlete, in the event of a contravention of anti-doping rules, is subject to sanctions in accordance with the governing statutes and regulations of Swiss Olympic, Swiss Sport Integrity, Swiss Hanggliding and Paragliding Association SHPA and la FAI Hanggliding and Paragliding Commission (CIVL). He / She declares that he / she is familiar with these<sup>23</sup>.

**The following sanctions in particular, which may be applied in conjunction with one another, may be imposed on the athlete.**

- **Ineligibility for a limited period of time or (in case of recurrence) for life**
- **Warning**
- **Fine**
- **Disqualification of results and prizes**
- **Payment of procedural costs**
- **Publication of the decision**

**Additional consequences for team sports:** If more than two members of a team have committed an anti-doping rule violation, Swiss Hanggliding and Paragliding Association SHPA or

---

<sup>19</sup> The doping list of Swiss Sport Integrity (*Dopingliste*) is based on the Prohibited List of the World Anti-Doping Agency.

<sup>20</sup> The *Doping-Statut* can be viewed at [www.sportintegrity.ch/en/statute](http://www.sportintegrity.ch/en/statute). The anti-doping rule violations are listed in articles 2.1 to 2.11.

<sup>21</sup> The current doping list can be viewed at [www.sportintegrity.ch/en/prohibitedlist](http://www.sportintegrity.ch/en/prohibitedlist).

<sup>22</sup> The *Ausführungsbestimmungen zum Doping-Statut*, namely the *Ausführungsbestimmungen zu Dopingkontrollen und Ermittlungen (ABDE)*, are based on the Standards of the World Anti-Doping Agency and can be viewed at [www.sportintegrity.ch/en/downloads](http://www.sportintegrity.ch/en/downloads).

<sup>23</sup> The corresponding rules can be viewed at [www.swissolympic.ch](http://www.swissolympic.ch), [www.sportintegrity.ch](http://www.sportintegrity.ch), [www.shv-fsvl.ch](http://www.shv-fsvl.ch) and <https://www.fai.org/commission/civil>

FAI Hanggliding and Paragliding Commission (CIVL) imposes an appropriate sanction on the team (e.g. forfeit defeat, deduction of points, disqualification).

6. **The athlete acknowledges the exclusive jurisdiction of Swiss Sport Integrity and/or Swiss Olympic's Disciplinary Chamber of Swiss Sport (Disciplinary Chamber) to pronounce judgement on anti-doping rule violations as the court of first instance** and expressly submits to their authority to pass judgement.
7. Decisions of Swiss Sport Integrity may be appealed against before the Disciplinary Chamber. Decisions of the Disciplinary Chamber may be appealed against before the Court of Arbitration for Sport (CAS). The decision of this body is final. **The athlete submits to the exclusive jurisdiction of CAS as the appeals authority in the context of an independent court of arbitration**, to the exclusion of State courts. The provisions of the Code of Sports-related Arbitration apply at the CAS<sup>24</sup>.

Where no agreements have been made to the contrary, proceedings before CAS will be held in German, French or Italian. In the event of the parties being unable to agree upon a language, CAS will decide the language of the proceedings. The arbitrators appointed by the parties must be included on the appropriate CAS list and must not in any way have been involved in the proceedings of first instance.

8. In the event of any conflict between this Athlete's declaration and the applicable provisions of the *Doping-Statut*, the latter shall prevail.

Version of January 1<sup>st</sup>, 2021

---

<sup>24</sup> This can be viewed at [www.tas-cas.org](http://www.tas-cas.org).